Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxaren Humanitateak, Kultura, Arteak eta Gizarte Zientzien Saria 2019 Juan Ignacio Pérez Iglesias jaunari eta Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa Gazte Saria 2019 Aizpea de Atxa andreari emate ekitaldiko hitzaldiak

Discursos del Acto de entrega del Premio Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa de Humanidades, Cultura, Artes y Ciencias Sociales 2019 otorgado a D. Juan Ignacio Pérez Iglesias y del Premio Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa Gazte Saria 2019 otorgado a Dña. Aizpea de Atxa

Discours de la cérémonie de remise du Prix 2019 Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa d’Humanités, Culture, Arts et Sciences Sociales décerné à M. Juan Ignacio Pérez Iglesias et du Prix 2019 Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa Gazte Saria décerné à Mme. Aizpea de Atxa

Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxaren Humanitateak, Kultura, Arteak eta Gizarte Zientzien Saria 2019 Juan Ignacio Pérez Iglesias jaunari eta Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa Gazte Saria 2019 Aizpea de Atxa andreari emate ekitaldiko hitzaldiak

Discursos del Acto de entrega del Premio Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa de Humanidades, Cultura, Artes y Ciencias Sociales 2019 otorgado a D. Juan Ignacio Pérez Iglesias y del Premio Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa Gazte Saria 2019 otorgado a Dña. Aizpea de Atxa

Discours de la cérémonie de remise du Prix 2019 Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa d'Humanités, Culture, Arts et Sciences Sociales décerné à M. Juan Ignacio Pérez Iglesias et du Prix 2019 Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa Gazte Saria décerné à Mme. Aizpea de Atxa

Donostia, 2019.07.09

EUSKO IKASKUNTZA
Asmoz ta Jakitez

LABORAL kutxa

Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxaren Humanitateak, Kultura, Arteak eta Gizarte Zientzien Saria 2019 Juan Ignacio Pérez Iglesias jaunari eta Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa Gazte Saria 2019 Aizpea de Atxa andreari emate ekitaldiko hitzaldiak = Discursos del Acto de entrega del Premio Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa de Humanidades, Cultura, Artes y Ciencias Sociales 2019 otorgado a D. Juan Ignacio Pérez Iglesias y del Premio Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa Gazte Saria 2019 otorgado a Dña. Aizpea de Atxa = Discours de la cérémonie de remise du Prix 2019 Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa d'Humanités, Culture, Arts et Sciences Sociales décerné à M. Juan Ignacio Pérez Iglesias et du Prix 2019 Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa Gazte Saria décerné à Mme. Aizpea de Atxa.

43 or. : ir. ; 24 cm.

ISBN: 978-84-8419-296-1

I. Eusko Ikaskuntza II. Laboral Kutxa III. Tit.

EUSKO IKASKUNTZA – SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS – SOCIÉTÉ D'ÉTUDES BASQUES
Institución Fundada en 1918 por las Diputaciones Forales de Alava, Bizkaia, Gipuzkoa y Navarra.
Miramar Jauregia – Miraconcha 48 – 20007 Donostia – Tel. 943 310 855
http://www.eusko-ikaskuntza.eus - E-mail: ei-sev@eusko-ikaskuntza.eus

ISBN: 978-84-8419-296-1
Lege Gordailua: D 01305-2020
Michelena artes gráficas, S.L. - Astigarraga (Gipuzkoa)

Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxaren Humanitateak, Kultura, Arteak eta Gizarte Zientzien Saria 2019 Juan Ignacio Pérez Iglesias jaunari eta Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa Gazte Saria 2019 Aizpea de Atxa andreari emate ekitaldiko hitzaldiak

Discursos del Acto de entrega del Premio Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa de Humanidades, Cultura, Artes y Ciencias Sociales 2019 otorgado a D. Juan Ignacio Pérez Iglesias y del Premio Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa Gazte Saria 2019 otorgado a Dña. Aizpea de Atxa

Discours de la cérémonie de remise du Prix 2019 Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa d'Humanités, Culture, Arts et Sciences Sociales décerné à M. Juan Ignacio Pérez Iglesias et du Prix 2019 Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa Gazte Saria décerné à Mme. Aizpea de Atxa

AURKIBIDEA-ÍNDICE-SOMMAIRE

Sarrera – Introducción – Introduction 7

Jon ALTUNA IRAOLA

Mondragon Unibertsitateko Errektoreorde Akademikoa / Vicerrector Académico de Mondragon Unibertsitatea 9

Aizpea de ATXA

2019ko Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa Gazte Sariaren irabazlea 10

Iñaki DORRONSORO

Eusko Ikaskuntzaren Lehendakaria / Presidente de Eusko Ikaskuntza 11

Iciar ASTIASARÁN

Nafarroako Unibertsitateko Ikerketarako Errektoreordea / Vicerrectora de Investigación de la Universidad de Navarra 15

Juan Ignacio PÉREZ IGLESIAS

2019ko Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxaren Humanitateak, Kultura, Arteak eta Gizarte Zientzien Sariren irabazlea 17

Txomin GARCÍA

Laboral Kutxaren Lehendakaria / Presidente de Laboral Kutxa 22

Iñigo URKULLU

Eusko Jaurlaritzaren Lehendakaria / Presidente del Gobierno Vasco 25

Erreportai grafikoa – Reportaje Gráfico – Reportage graphique 29

▸ Eusko Ikaskuntza eta Laboral Kutxak sari bat eratu zuten 1995. urtean, Giza, Kultura, Arteak eta Gizarte-Zientzietan, adiera zabala hartuta, Euskal Herriko curriculum nabarmenena eta lanean diharduen aditua urtero gorentzeko. Beharrezkoa saritutako pertsonaren lanak oro har Euskal Herriko zientzi garapenari lagundu izana. Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa Sariak, Euskal Herriko Unibertsitateetako departamentu eta institutuetan edo zientzi eta kultur erakundeetan lanean diharduten zientzilarien *modus operandi* eta emaitzetan bikaintasunak duen balioa indartu nahi du. 25 edizio ondoren, alor hauetan diharduten gazteak saritu nahiean, 2019. urtean Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa Gazte Saria eratu da.

▸ Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos y Laboral Kutxa establecieron en 1995 un premio que pretende distinguir anualmente a la personalidad en activo, que posea el currículum más destacado de Euskal Herria, en el área de Humanidades, la Cultura, las Artes y las Ciencias Sociales, entendidas éstas en el sentido más amplio. La obra global de la persona premiada deberá haber contribuido de manera efectiva al desarrollo científico de Vasconia. El Premio Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa pretende fomentar el valor de la excelencia en el *modus operandi* y en los resultados de la investigación de la comunidad científica que trabaja en los departamentos e institutos universitarios o en instituciones científicas y culturales de Euskal Herria. Después de 25 ediciones, y con intención de premiar a los jóvenes que trabajan estas áreas, se ha instaurado Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa Gazte Saria.

▸ Eusko Ikaskuntza-Société d'Études Basques et Laboral Kutxa ont instauré un prix en 1995 qui se propose de récompenser chaque année la personnalité en activité, ayant le Curriculum le plus remarquable du Pays Basque, dans le domaine des Humanités, de la Culture, des Arts et des Sciencies Sociales, considérées dans le sens le plus large. L'œuvre globale du lauréat devra avoir effectivement contribué au développement scientifique du Pays Basque. Le Prix Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa se propose de promouvoir la valeur de l'excellence dans les méthodes et les résultats de la recherche de la communauté scientifique qui travaille dans les services ou les institutions scientifiques et culturelles du Pays Basque. Après 25 éditions, et avec l'intention de récompenser les jeunes qui travaillent dans ces domaines, il a été créé l'Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa Gazte Saria.

JON ALTUNA IRAOLA jn.

Mondragon Unibertsitateko Errektoreorde Akademikoa
Vicerrector Académico de Mondragon Unibertsitatea

Proiektu irabazlea, gaztetasunaren alde egindako apustu bat izan da. Irabazlea bera, hogeita bat urteko ikasle nafar, neska gazte bat dugu. Arte graduan hirugarren mailako ikaslea, eta hain zuzen ere, aurkeztu ziren proiektu guztietatik bera zen hautagairik gazteena. Orduan, gaztetasunaren aldeko apustua oso nabarmena izan da.

Arte graduko hirugarren mailako ikaslea da, esan dudan bezala, eta proiektua ere gaurkotasunetik egindako edo proposatutako proiektu bat izan da.

Irabazleak berak, proiektuaren helburuan dioen bezala, gaur egun publizitateak, sare sozialak, gure gizartean duten indarra dela eta, edo duen presentzia dela eta, azken batean, gure irudia bihurtu dugu gure buruhausterik handiena. Ildo honi heldu nahi izan dio bere proiektuak eta honen inguruko hausnarketa eta desegite praktikan oinarritutako proiektu bat izan da INpostuRA proiektua.

Sarritan gure buruari egin diogun galdera da hori. Nor gara? Edo, nor naiz ni? galderaren inguruko hausnarketa. Hau modu dinamiko, interaktibo eta berritzaile batean planteatzen du proiektuak.

AIZPEA DE ATXA and.

Gaur esan didate hau dela gazteei emandako lehen Saria, eta hemendik aurrera gehiago emango direla. Horregaitik oso pozik nago. Batez ere, gazteen alde apustu egiten delako. Oso garrantzitsua da guretzat holako sari bat jasotzea.

Milesker Sari hau sortzeagaitik eta gugan, gazteongan, sinesteagaitik.

Eskerrak eman, noski, nire inguruan dauden guztiei, familia, ni bultzatzeagaitik, lagunak… Badirudi artista bat, jeinu antzeko bat dela, baina hori duela asko desegin genuen. Guretzat oso garrantzitsuak dira gure ingurukoak, gure lagunak. Aizpea de Atxa ez da ezer inguruan dituen lagunik gabe. Eta eskerrak ere irakasleei bultzatu nautelako, lagundu nautelako, eta hor daudelako gure krisietan.

Milesker.

IÑAKI DORRONSORO jn.

Eusko Ikaskuntzaren Lehendakaria
Presidente de Eusko Ikaskuntza

Eusko Jaurlaritzako Lehendakari jauna,
Legebiltzarreko Lehendakari andrea,
Gipuzkoako Diputatu Nagusi jauna,
Laboral Kutxako Lehendakari jauna,
Unibertsitateetako ordezkari jaun/andreak,
Juan Ignacio Pérez Iglesias jauna,
Aizpea de Atxa andrea,
Agintariak, erakunde ordezkari, senitartekoak, lagunak,

Eskerrik asko hemen egoteagatik.

1995. urtean, LABORAL Kutxak eta Eusko Ikaskuntzak bat egin zuten, humanitateen, kulturaren, artearen eta gizarte-zientzien alorreko sari bat emateko asmoarekin. Lehenengo saridunа Julio Caro Baroja antropologo eta etnohistorialari handia izan zen, XX. mendeko euskal ikaskuntzen funtsezko figura; eta harrezkero izan diren 25 edizioetan orotariko euskal ikertzaileak, pentsalariak eta sortzaileak gehitu zaizkio saridunen zerrendari.

Orotariko profilekoak izan dira, bai, baina den-denek partekatzen dute gauza bera: bikaintasuna. Euskal Herriko unibertsitateek laguntzen dute bikaintasun hori baloratzen —zeregin zaila, benetan ere— eta Sariak duen ospea sendotzen.

Unibertsitate horiei guztiei, eta LABORAL Kutxari bereziki, gure esker ona adierazi nahi diet, ikerketa, berrikuntza eta ezagutza gure gizartearen etorkizuneko giltzarriak direla azpimarratzen dituen aitortza hau ahalbidetzeagatik.

También quiero expresar mi sincero agradecimiento a Gregorio Monreal, que hoy nos acompaña en el acto, ya que fue precisamente una de las personas que participó desde nuestra institución dando forma a la filosofía que guía este Premio.

La edición de 2019 tiene un carácter especial. De esta relevancia es expresión el marco en que nos encontramos, el museo dedicado a la obra del gran artista Eduardo Chillida, quien recibiera el Premio Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa el año 1999.

Hoy celebramos las bodas de plata del Premio abrazando a los galardonados de las 25 ediciones. Al mismo tiempo, damos la bienvenida en su selecto palmarés a Juan Ignacio Pérez Iglesias, y también a Aizpea de Atxa, merecedora del "Gazte Saria" que en este año 2019 celebra su primera convocatoria.

Gazte Saria LABORAL Kutxaren eta Eusko Ikaskuntzaren borondate sendo eta berrituaren ondorioz jaio da: humanitateak, kultura, arteak eta gizarte-zientziak bultzatzeko eta belaunaldi berrien ahalegina indartu eta sustatzeko borondate irmoaren ondorioz.

Aizpea de Atxa da esan berri dugunaren adibide argia. Lehenengo edizio hau irabazi duen «INpostuRA» proiektuak kameraren aurrean dugun jarreraren inguruan hausnartzera gonbidatzen gaitu, eta objektiboaren aurrean nola aldatzen garen jabetzera; eta mendekotasun-harreman hori desmuntatzeko ahalegina egiten du.

Zorionak, Aizpea. Guretzat ohorea da Gazte Saria jaioberriaren sarIdunen zerrendan zure izena egotea. Ziur gaude Sariari esker proiektu ugari eta interesgarriak ezagutuko ditugula.

Aurretiaz esan dudan bezala, arrazoi ugari eta garrantzitsuak daude Juan Ignacio Pérez Iglesiasek zientzia-komunitatearen omenaldi hau jasotzeko.

Beste arlo askoren artean, nabarmendu egin nahi dut irakaskuntzaren, ikerketaren eta bereziki dibulgazioaren bidez unibertsitatean eta gizarte osoan euskararen alde egin duen lana.

1960an Salamancan jaio zen eta Errekaldeko eta Portugaleteko institutuetan ikasi zuen batxilergoa, oraindik ere euskara eskola-plan ofizialetan debekatuta zegoen garaian. 1982an zientzia-alorreko lizentziadun bihurtu zen, eta 1986an Biologiako doktoregoa eskuratu zuen, euskaraz idatzi eta

defendatu zuen tesiari esker. Zientziaren alor horretan inoiz ikusi gabeko gertaera izan zen. Ondoren, Biologia Fakultatean hasi zen Biologiako eta Elikagaien Zientziako eta Teknologiako eskolak ematen, euskaraz eta gaztelaniaz. 1997tik 2000ra EHUko euskara-errektoreordea izan zen; hain zuzen, Euskararen Erabilera Normalizatzeko 2. plana idatzi eta onartu zen garaian. Gerora, Eusko Jaurlaritzako Euskararen Aholku Batzordeko kidea ere izan da.

Dentro y fuera de las aulas, Juan Ignacio se revela como uno de los más notables impulsores del trabajo científico en euskera. Fruto de ello es la producción de contenidos en forma de libros de texto y artículos, además del ejercicio docente, cursos y conferencias.

Baina hortik haratago, bere zorroztasun akademikotik eta zientziaren arlo guztien ezagutza zabaletik, euskal gizartean kultura zientifikoa sustatu du, eta sustatzen ari da. Zientzia eta bere erabilera praktikoa —teknologia— zibilizazio garapenerako ardatz nagusitzat har dezakegu zalantzarik gabe. Zientzia, bere edukietatik aparte, zibilizazioaren ezaugarri kultural bat ere bada. Mundua eta errealitatea ezagutu, konprenitu eta erabilgarri diren tresnak garatzea aspaldiko jarduera izan da giza komunitateetan. Baina zientzia modernoa; arrazoimenean oinarrituta; egia faltsukeritik bereizteko bere nahiarekin, aintzinako gizarte espiritista eta mitozale haiekin kontrajarria dago.

Pero muy recientemente, Christophe Galfard, uno de los divulgadores científicos más brillantes, afirmaba en una revista, no sin cierta exageración, que “si dejamos de educar en torno a la ciencia a la sociedad en general, en dos generaciones todos creerán que la Tierra es plana”.

Edgar Morin, pentsalari frantses handiaren iritzian, ezagutza zientifikoa eta teknologikoa “adituen” esparrura mugatuta dago, eta horrela herritarrek ezagutzaren eskubidea eta ezagutzeko grina galtzen dute. Herritarrek, ikuspuntu orokor eta egokirik gabe gelditzen dira. Eguneroko bizitzan eta “gobernamendu” erakundeetan ere, hainbat erabaki hartzerakoan teknologo edo “adituen” ezagutzak pisu handia izaten du, eta zenbat eta handiagoa “adituen” eta herritarren ezagutza mailaren tartea, geroz eta gizartearen gaitasun demokratiko txikiagoa erabakiak hartzerakoan.

Berrian, 2015eko artikulu batean honela zioen: “ondo funtsaturiko erabakiak hartu nahi baditugu, ezinbestekoa da zientzia-kultura jendeari helaraziko dioten tresna egokiak edukitzea”.

Se postula que una población sensibilizada y familiarizada con la ciencia y sus métodos de análisis basados en hechos o datos de la realidad, contribuye a

una mejor toma de decisiones en el plano personal y colectivo, a la calidad del debate público, a una ciudadanía informada y crítica, en definitiva un sistema democrático de mayor calidad.

Desconozco si existen estudios del nivel de cercanía y conocimiento científico de los vascos y vascas en comparación con otros países avanzados como Dinamarca o los Países Bajos —quizás es el momento de abordarlo—, pero no tengo la menor duda, de que a lo largo de estos años has contribuido a que este País sea un “lugar mejor”, haciendo que la gente sepa más de ciencia y más preocupada por la verdad de las cosas. En nuestro esfuerzo por construir un “lugar mejor”, nos ayudan personas como los que componen –los que componéis— el palmarés de este Premio. En vuestra compañía, hoy, tenemos motivos para sentirnos “a hombros de gigantes”.

Zorionak bihotz-bihotzez.

Eskerrik asko denoi.

ICIAR ASTIASARÁN and.

Nafarroako Unibertsitateko Ikerketarako Errektoreordea
Vicerrectora de Investigación de la Universidad de Navarra

Lehendakari jauna, agintariak, jaun-andreok,

Juan Ignacio agurgarria,

Ezagutzak hiritarrei aukeratzeko gaitasuna, irizpidea eta autonomia ematen dizkie; gizarte libre bat eraikitzeko funtsezkoak diren gakoak, azken finean. Ziur aski, guztiok gaude baieztapen honekin ados, eta esan dezakegu gaurko omenduak bere ereduarekin defendatzen duela ideia hau. Horregatik garrantzi handikoa da zientzialariek, ikertzaileek eta akademikoek beraien esparru desberdinetatik, ekoizten duten kultura eta zientzia zabaltzea. Hiritarrei, epe labur eta ertainean, beraien bizitzan eragina izango duten gertaera, garapen eta arazoak jakinarazi eta azaltzea.

Juan Ignacio Pérez irakasle eta akademikoak primeran irudikatzen du zientifiko batek gizartearen eraikuntzan nola lagundu dezaken. Biologiaren zientziaren garapenean egin dituen ekarpenak biltzen dituen curriculum batekin, azken urteetan publiko guztiei zuzendutako dibulgazio jarduera desberdinetan parte hartu du. Parte-hartze hau berezkoak dituen zorroztasun eta seriotasunarekin egin ditu, bere iritziak froga zientifikoetatik desberdinduz, eta baliabide teknologikoetan oinarrituz, naturaren misterioak ulerterrazagoak eta ikusgarriagoak eginez.

No es fácil, pero nuestro homenajeado lo hace, contar en 20 minutos por qué razón los inuit pueden vivir en el Círculo Polar Ártico, los tibetanos a más

de 4.000 metros de altura, los pigmeos en la selva y cómo los bajau —de Indonesia— son capaces de sumergirse durante diez minutos a pulmón libre. O ser capaz de enamorar a adolescentes un viernes por la tarde con la literatura de todos los tiempos a través del comportamiento de los animales.

Como dice Pedro Miguel Etxenique "Juan Ignacio tiene la capacidad de presentar sus ideas de una manera tan inteligente y diáfana que inmediatamente se gana el respeto y la credibilidad de la audiencia".

Querido Juan Ignacio, es para mí un placer haber podido compartir y acompañarte en algunas de tus actividades de estos últimos años.

He tenido la ocasión de ver cómo coordinabas la Guía desarrollada por la Conferencia de Rectores de las universidades españolas, para poner en valor las tareas de divulgación que los profesores realizan en las universidades

Me gustaría destacar también tu gran trabajo como Director de la Cátedra de Cultura Científica de la Universidad del País Vasco, y como coordinador de Jakin-mina, una de las actividades estrellas de la Academia Jakiunde, con la que estoy segura, estamos consiguiendo que muchos jóvenes se entusiasmen con el intenso placer que significa aprender y generar conocimiento.

Y toda esta actividad científica y divulgativa la has desarrollado en gran medida en tu querida lengua, el euskera. Se puede afirmar que eres un excelente promotor del euskera en el ámbito científico y que eres un gran embajador del conocimiento y la cultura en euskera.

Laburbilduz, zure ibilbideak Sari honen espirituaren islada jasotzen du: Vasconiaren garapen kulturalaren bultzada eta laguntza.

Juan Ignacio, Zorionak, bihotzez.

Mila esker.

JUAN IGNACIO PÉREZ IGLESIAS jn.

Lehendakari jauna,
Eusko Legebiltzarreko lehendakari andrea,
Diputatu nagusia,
Espainiako Gobernuko Delegatua,
Sailburuak,
Laboral Kutxa eta Eusko Ikaskuntzako lehendakariak,
Adiskideok, arratsalde on, eta eskerrik asko gaur hemen nirekin egoteagatik.

Gaur eskerrak ematea da dagokidan zeregin nagusia, noski.

Sari honi esker azken hogeita bost urteoan kultura eta kulturaren alde lan egiten duten pertsonak ikusarazi dituzte Laboral Kutxak eta Eusko Ikaskuntzak. Eskertzekoa da hori, benetan. Eta jakina, oso pozik nago aurten Saria neuri egokitu zaidalako. Mila esker.

Eskerrak eman behar dizkiet, halaber, epaimahaikideei, noski. Haiek deliberatu zuten-eta Saria merezi nuela.

Nire hautagaitza aurkeztu zuten adiskideak izan ziren Saria irabazteko merezimenduak egin ditudala pentsatu zuten lehenak: Ana Aguirre, Euskal Herriko Unibertsitateko Genetika, Antropologia Fisikoa eta Animalien Fisiologia sailaren izenean; eta Pedro Miguel Etxenike, Donostia International Physics Centerren presidente gisa. Nire eskerrik beroenak biei.

Bizitzan era batera edo bestera laguntza eman didatenei zor diet lortu dudan guztia. Zordun nago, hortaz, lagun askorekin, eta eskerrak eman nahi dizkiet gaur, etxekoekin hasita. Etxekoengandik, maitasunaz gain, baldintzarik gabeko laguntza jaso baitut beti, gurasoena hasieran, eta Aintzane, Iñigo eta Amaiarena gero. Zorionekoa naiz.

Unibertsitatean beti aurkitu dut adiskidetasuna: Miren Bego Urrutia aipatu behar dut, hogeita hamar urteotan zehar bera izan baita nire lankide zintzoena. Eskerrik asko, Miren Bego.

Pello Salaburuk eraman ninduen niretzat berria zen mundu batera. Gauza askoren ikuspegia aldarazi zidan esperientziak, eta asko irakatsi. Eskerrik asko, Pello. Y siempre estaré en deuda con quienes me acompañaron en el rectorado. No citaré sus nombres, pero saben cuánto agradezco lo que hicieron a mi lado y lo que me enseñaron.

Kultura Zientifikoko Katedra sortu zuten eta etenik gabeko babesa eman dioten erakundeak ere aipatu nahi ditut. Euskal Herriko Unibertsitate eta Bizkaiko Foru Aldundiaz ari naiz. Erakundeetan, baina, pertsonak dira erabakiak hartzen dituztenak. Hortaz, bi erakunde horien arduradunei nire eskerrik beroenak eman nahi dizkiet: Jose Luis Bilbao eta Josune Ariztondo, lehen; Unai Rementeria eta Maitane Leizaola, gero; Iñaki Goirizelaia; Nekane Balluerka.

Sortu zenetik, Katedrak ezin ordainduzko laguntza jaso du beste zenbait erakundeetatik: Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Saila, Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomia Sustapen Saila; Bilboko Udala; Donostia International Physics Center, Ikerbasque. Horien arduradunei nire eskerrik zintzoenak: Cristina Uriarte, Adolfo Morais, Imanol Pradales, Juan Mari Aburto, Pedro Etxenike, Ricardo Díez, Fernando Cossío. Eta, jakina, Euskampus Fundazioko Igor Campillo.

Katedrako kolaboratzaileek ere nire esker ona merezi dute: Ziortza Gezuraga, Marta Macho, Raúl Ibáñez, Ana Arrieta. Eta Uxune Martínez, noski. Izugarria da Katedran Uxunek egiten duen lana. Eta zinez eskertzekoa neuri eskaini didan babesa eta laguntza. Eskerrik asko, Uxune. Zorionekoa naiz, zorion handikoa.

Saria eman zidatela formalki jakinarazteko bidali zidaten gutunean, Txomin Garciak eta Iñaki Dorronsorok, epaimahaiaren ebazpena hitzez hitz aipatuz, honako hau idatzi zidaten: “Epaimahaiak azpimarratu nahi izan du kultura zientifikoaren bere sustapen lana, euskaraz ere, eta ezagutza eta zientziaren zabalkundea euskal gizartean bereziki”.

Zientziaz mintzatzeko unea iritsi da, beraz, baina ez soilik zientziaz.

Orain dela lau mende zientzia-iraultzak zabaldu zion bidea Ilustrazioari. Isaac Newton eta John Locke Ilustrazio goiztiar horren protagonista nagusiak izan ziren, bakoitza bere esparruan. Biek izan zuten eragina bestearen ideietan. Newtonek, ordena jarri zuen unibertsoari buruz genuen irudian. Lockek, berriz, naturaren legeen —Newtonenak, noski— aurkikuntzatik abiatuta, jainko-eskubiderik ez dagoela ondorioztatu zuen. Horren ordez, eskubide naturalak daudela defenditu zuen eta horien arabera gizaki guztiak aske eta berdinak jaio garela aldarrikatu. Antzeko jatorria dute, bide batez, botere-banatzearen printzipioak eta Estatu Batuetan gero ezarri zuten *check & balances* izeneko oreka-sistemak.

La ciencia, como la entendemos hoy, y las ideas en que se sustenta la democracia nacen en el siglo XVII. Surgen en el espacio público en que se produce el contraste de ideas consustancial a esas dos esferas, ciencia y democracia. Ambas tienen carácter tentativo, porque ambas están basadas en la consciencia de la imperfección humana. Sin posibilidad de crítica, ni ciencia ni democracia son posibles.

Los países más libres son los que más y mejor ciencia hacen; los más desarrollados científicamente son los más prósperos; y también los más democráticos. Progreso, conocimiento y libertad conforman una triada virtuosa. Somos herederos de la Ilustración.

De los ilustrados proviene también el proyecto de emancipación de la humanidad basado en la razón. En eso consiste el ideal cosmopolita, un ideal con contradicciones que tienen su origen en rasgos esenciales de la naturaleza humana y que están en la base de las amenazas que pueden comprometer su realización.

Somos seres grupales. En el grupo compartimos una cultura y el grupo conforma nuestra comunidad moral básica. Porque las normas morales y sociales se heredan y transmiten en el marco de tradiciones que son las narraciones mediante las que damos sentido a nuestra relación con el mundo. Por ello, la pertenencia a la comunidad es parte de nuestra naturaleza íntima.

Todos los seres humanos compartimos una estructura racional común; sobre ella se articulan las diferencias personales y culturales. Pero no hay una razón única que sea patrimonio de una persona, cultura o proyecto de convivencia. En demasiadas ocasiones, sin embargo, se ha utilizado el ideal cosmopolita para tratar de imponer esa supuesta única razón. Cuando se ha pretendido, sobre esa base, eliminar la pluralidad en el seno de una sociedad o asimilar comunidades diferentes, el ideario ilustrado se ha encontrado con la resistencia de quienes lo han visto, con razón, como parte de un proyecto uniformizador.

Por otra parte, nuestro carácter grupal tiene un lado oscuro: la xenofobia. El rechazo a los otros es casi consustancial a la querencia por los nuestros. En la historia humana, los individuos ajenos a la comunidad propia han quedado, casi siempre, fuera de la esfera moral.

Pero frente a las tendencias que propician la xenofobia, la ciencia ha reafirmado la igualdad esencial de todos los seres humanos. El germen de esta idea, según Karen Anderson, surgió en la Era Axial, cuando las grandes figuras espirituales de Oriente y los profetas bíblicos empiezan a promover la compasión por los desamparados. En el Nuevo Testamento esa igualdad se formula de modo explícito. Pero hasta la Ilustración no se dotó a ese principio de significado político. A partir de entonces a todos los seres humanos se les empieza a considerar sujetos de iguales derechos. El círculo moral se ha ampliado, y las intuiciones han dejado paso, si bien de forma incompleta y con retrocesos ocasionales, a razonamientos morales en beneficio también de los otros, de los extraños.

Es preciso, pues, estar en guardia frente a esas dos amenazas –la pretensión de uniformidad y la xenofobia—, dos peligros vinculados, ya que ambos se justifican en una supuesta superioridad de lo propio. Los ideales ilustrados para ser realizables han de ser compatibles con la esencial igualdad de todos los seres humanos y con el pluralismo, tanto en el interior de los grupos humanos como entre las comunidades.

Podemos condensar en dos datos el progreso de los últimos siglos: Todos los países tienen hoy mayor esperanza de vida que la que tenía en 1800 el país con la esperanza más alta. Y nunca había habido menos regímenes autoritarios en la comunidad de naciones.

Pero eso no es suficiente. La región en que nace una persona condiciona demasiado la vida que tendrá. Las mujeres no tienen los mismos derechos y oportunidades que los hombres. Los recursos naturales puede estar siendo víctima de una tragedia de los comunes de alcance planetario. Y, también aquí, la calidad y esperanza de vida depende más del código postal que de la información del ADN cifrada mediante el código genético.

Para encontrar solución a estos problemas es esencial seguir ampliando el círculo moral, hemos de sentirnos cada vez más concernidos por la suerte de nuestros semejantes.

Ciencia y democracia han experimentado avances grandes, sí, pero se encuentran en peligro. Los populismos emergentes en América y Europa, las

potencias petroleras del Golfo Pérsico, el fundamentalismo islámico y la China comunista, por citar las más poderosas, son hoy sus principales amenazas. Hechos y razones retroceden frente a deseos y emociones. Y queda mucho para ejercitar un cosmopolitismo respetuoso con las diferencias y que ayude a extender la democracia y el bienestar hasta los últimos rincones del planeta.

Necesitamos más ciencia, más libertad, y altas dosis de benevolencia, generosidad y compasión.

Se me ha concedido este Premio –son palabras del jurado– por mi trabajo de promoción de la cultura científica, también en euskera, especialmente a la sociedad vasca. He dedicado mi vida a crear y transmitir conocimiento, en el laboratorio, en el aula, en el despacho y también en la esfera pública, presencial y virtual. Lo he hecho en castellano, en euskera y en inglés. Siempre he pensado que lo hacía al servicio de la sociedad vasca, pero sin limitar a esta el ámbito de actuación. La ciencia no tiene fronteras y su extensión tampoco debe tenerlas. La difusión social del conocimiento científico promueve una sociedad culta, con criterio bien fundado para tomar decisiones. El ejercicio de la ciudadanía es así más responsable y, por lo tanto, más libre.

Pues bien, se me concede este Premio por trabajar, desde mi posición modesta, para hacer realidad los ideales que he desgranado aquí. Pocas cosas pueden proporcionarme mayor satisfacción. Pocas cosas pueden suscitar una gratitud como la que siento. Estoy emocionado y profundamente agradecido.

Eskerrik asko.

TXOMIN GARCÍA jn.

LABORAL Kutxaren Lehendakaria
Presidente de LABORAL Kutxa

Lehendakari jauna,
Diputatu Nagusi,
Eta gainontzeko ordezkari eta lagun guztioi,

Eskerrik asko hona etortzeagaitik.

Ongi etorri eta zorionak Juan Ignacio Pérez Iglesiasi eta Aizpea de Atxari. Biontzat eta hurbilekoentzat egun berezia izatea opa dizuet. Ohore handia da niretzat ekitaldi eder hau zuekin, guztiekin, partekatzea.

Gaurkoan, hemen bildu gaituen Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa Saria emateko ekitaldiak mugarri berezia bete du. Izan ere, Sariaren 25. urteurren honetan, bere sorrera eragin zuten arrazoiak gogorarazi nahi ditut.

Krisi handi baten ondorengo susperraldian geunden eta pertsona ugari ari ziren industria eta ekonomia ezezik, gizartea, kultura, artea eta zientzia ere suspertzeko zeregin betean.

Ekarpen horrek, gizartearen esker ona behar zuela uste izan genuen. Horregaitik, harrotasunez betetzen nau 25 edizioetako saridun ugari gure artean ikusteak.

Zuen konpromisoak, ahaleginak eta talentuak Euskal Herriaren kultura garatzen lagundu du. Eskerrik asko bene-benetan.

Han pasado ya 25 años desde que entregamos el primer galardón. El Premio Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa es hoy en día un referente consolidado, una cita anual obligada.

Pero decía Arizmendiarrieta, siempre hay un paso más que dar y hemos dado el paso. Este año hemos creado el Premio Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa Gazte Saria, para reconocer a las nuevas generaciones que comienzan a marcar su impronta en nuestro panorama socio-cultural.

Aizpea de Atxa acaba de recibir su merecidísimo galardón por su proyecto INpostuRA. Con el componente de innovación y frescura, que impone su joven alma creadora. Aizpea nos llama a la reflexión sobre la transformación del comportamiento humano, y además nos interpela directamente acerca de algunas cuestiones relevantes, como el trato que recibe la mujer, quien es la mayor víctima de la imagen que tiene que generar, según afirma la propia autora.

Mi más sincera enhorabuena a esta jovencísima artista navarra. Es un orgullo constatar que nuestra cantera cultural sigue dando sus frutos.

Y qué decir respecto a Juan Ignacio Pérez Iglesias.

En las intervenciones que me han precedido, hemos podido conocer su prolífico trabajo y su exitosa trayectoria profesional. A todo ello se añade su encomiable labor por la divulgación científica que le hace, más si cabe, digno meritorio de sumarse a la lista de los ilustres galardonados en esta edición tan especial.

El currículum de Juan Ignacio Pérez Iglesias resulta jalonado de numerosas tareas realmente relevantes en su particular compromiso con la socialización de la ciencia. Así, especialmente tras su etapa como rector, se ha implicado intensamente en la promoción y la difusión de la cultura científica en la sociedad vasca desde la dirección de la Cátedra de cultura-científica, como coordinador del programa Jakin-mina para estudiantes de la ESO, con su asidua participación en los medios de comunicación o colaborando en diversas actividades de divulgación. Y es que las expositivas implicaciones de la ciencia en nuestras vidas son indiscutibles, de ella depende básicamente, nuestra salud, bienestar y desarrollo.

El desarrollo científico moldea nuestro comportamiento, tanto a nivel personal como social, sin que seamos muy conscientes influye en nuestra forma de pensar, en nuestros valores, crea nuestras necesidades y define nuestro modo de vida. De la orientación del progreso científico dependerá el futuro de la humanidad. Y sin embargo, la socialización del conocimiento científico, no se corresponde con su gran transcendencia.

A pesar de la relevancia y transcendencia de la ciencia, sigue persistiendo mucha ignorancia. Se necesita conocimiento para toma y/o apoyar decisiones, para detectar dudosas aspiraciones, nos es urgente como sociedad tener mayor criterio científico, ya que de ello va a depender el bienestar y el futuro de todos. Es así, que la labor de la divulgación científica desarrollada por Juan Ignacio resulta una tarea no solo valiosa, sino incluso imprescindible. Y es ahí donde se ha sustanciado de manera muy significativa su compromiso con la sociedad. Con todo ello, ha contribuido a romper barreras y viejos perjuicios existentes. Quizás, por esa castrante división entre letras y ciencia que tanto nos ha empeorado, nos ha empobrecido.

Desde una visión inmensamente humanista, Pérez Iglesias trabaja con pasión para empoderar a la sociedad, convencido de que socializar el conocimiento científico es la mayor herramienta para lograr decisiones adecuadas y el mejor bagaje para poder debatir y no caer complacientes al dictado de propuestas que respondan a intereses de unos pocos y puedan perjudicar a la gran mayoría. Y a este respecto, permítame que le cite profesor, decía usted precisamente al conocer la concesión de este galardón “que la democracia solo ha florecido en los países con conciencia y la ciencia solo ha florecido, de verdad, donde hay democracia”. Afirmación que me trae de nuevo a la memoria al padre Arizmendiarrieta quien en la misma línea de pensamiento aseguraba que para democratizar el poder es necesario socializar el saber.

En la época de la postverdad en la que el mundo científico no es ajeno, contaminados por tantas fakenews, es más fundamental que nunca construir una ciudadanía responsable, con mayor capacidad de conformar sabiamente su futuro, y ello exige apostar decididamente por una ciudadanía con más conocimiento también científico.

El profesor Pérez Iglesias, ha contribuido, sin duda, a que la presencia social de la ciencia en nuestro ámbito alcance un nivel cualitativo más elevado.

Su mérito como promotor y divulgador de ciencia es incuestionable.

Iñako, tienes mi más sincero agradecimiento por esta labor que realizas y que es y será cada día más necesaria.

Para concluir, espero que este Premio además de representar un merecido reconocimiento para los dos, Aizpea e Iñaki, os suponga también un estímulo para seguir con vuestro compromiso y que lo hagáis siempre con la honestidad, profundidad y pasión que lo estáis haciendo.

Zorionak, bihotz-bihotzez.

Eskerrik asko.

IÑIGO URKULLU jn.

Eusko Jaurlaritzaren Lehendakaria
Lehendakari del Gobierno Vasco

Eusko Legebiltzarburu andrea,
Gipuzkoako Diputatu Nagusia
Sailburuok, Herri Agintari eta Ordezkariok,
Eusko Ikaskuntzaren presidentea,
Laboral Kutxaren presidentea
Zuen taldekide guztiok ere bai,
Unibertsitateetako ordezkariak, epaimahaikideak, etorritako jaun andreok, eta batez ere gaur sarituak zareten Aizpea eta Juan Ignacio,

Nolanahi ere, jaun-andre guztiok, arratsalde on.

Hiru hitzetan laburbilduko dut nire parte hartzea:

Zabalaga… Zabalaldia… eta Zabalkuntza…

Lehen hitza “**Zabalaga**” da, Eduardo Chillidaren etxea, zabal-zabalik hartzen gaituena.

Etxe honek, leku honek, ateak ireki ditu eta ateak ireki dizkigu. Gaur, azkeneko 25 urte hauetan, Sari hauen bidez, egindako lana aitortzen dugu.

Antolatzaileoi, saridun guztioi; zientzia, kultura, artea zabaltzen lagundu duzuenoi, zorionak eta gure esker ona.

El primer reconocimiento es para quienes, a lo largo de estos 25 años, habéis organizado estos Premios con visión y a quienes los habéis recibido con ilusión.

Chillida Leku nos acoge y simboliza el compromiso compartido con la ciencia, la cultura y el arte como eje de desarrollo personal y apuesta colectiva en favor de nuestro País.

Bigarren hitza “**Zabalaldia**” da.

Etorkizuna eta belaunaldi gazteei ere begiratzea eta zabaltzea da partekatzen dugun xedea. Bide horretan, Aizpea de Atxa-k “Gaztea Saria” jaso du. Bere sorkuntza eta berrikuntza ahalmena saritzen da. Baita ere hausnarketarako luzatzen digun gonbidapena.

Aizpea de Atxa ha creado una obra y nos ha propuesto una reflexión sobre la innovación, la creatividad y la igualdad en un mundo abierto en permanente transformación.

Tras 25 años este Premio simboliza, también, el compromiso de la juventud con la cultura, el conocimiento, la investigación, la creación y la divulgación en el nuevo escenario global.

Hirugarren hitza “**Zabalkuntza**” da.

Juan Ignacio Pérez Iglesias katedraduna, irakaslea, ikerlaria eta errektore ohia omentzeko eta bere ekarpena eskertzeko hitza da.

Ondo ikasi zuen Euskal Herriko Unibertsitatearen “eman ta zabal zazu” leloaren esanahia eta bere lanera aplikatzen jardun da beti.

Irakaskuntzarekin batera, ikerketa eta zabalkuntza uztartzea izan da bere xedea. Hori bultzatzeko, hain “bereak” diren dikotomiak proposatzen dizkigu; gaur ere bai: Zientzia eta demokrazia; Ikerketa eta irakaskuntza; Sorkuntza eta ezagutzaren transmisioa.

Maestro de las “dicotomías” que nos proponen y provocan una reflexión: Persona dedicada a la enseñanza y a la gestión de la Universidad; Comprometida con la divulgación científica y con el progreso de nuestro País; Mentalidad crítica y pasión por la mejora; Intelectual científico y práctico; Mente exigente y cercana; Heredero y promotor de la ilustración.

Hoy compartimos tu alegría al recibir este Premio. Es un reconocimiento a la labor realizada y, también, un acicate para seguir alimentando tu pasión e ilusión por la ciencia y la divulgación del conocimiento; siempre al servicio del crecimiento personal y la mejora de nuestra vida en sociedad; a favor de “la democracia y el bienestar hasta los últimos rincones del planeta”.

Iñako Pérez Iglesias, jauna eta laguna, Chillida Lekun eta Zabalganan, ezagutza sustatzeko eta zientzia zabaltzeko egin duzun lana eta ekarpena, aitortzen eta eskertzen dizugu.

Zabalaga, **Zabalaldia** eta **Zabalkuntza**.

Zorionak eta eskerrik asko!

Erreportaje grafikoa
Reportaje gráfico
Reportage graphique

Argazkiak/Fotografías: Jesús Mari Pemán

Aurreko sarituekin Chillida Lekuko Zabalaga baserrian bisita gidatua.

Aurreko sarituekin Chillida Lekuko Zabalaga baserrian bisita gidatua.

Zabalaga baserrian, Mikel Chillidak azalpenak ematen.

Bisita gidatuaren partehartzaileak azalpenak entzuten.

Aurreko sarituekin Chillida Lekura bisita gidatua.

Aurreko sarituekin Chillida Lekura bisita gidatua.

Aurreko sarituekin Chillida Lekura bisita gidatua.

Aurreko sarituekin Chillida Lekura bisita gidatua.

Unibertsitateko ordezkariak ekitaldia hasi aurretik.

Lehendakariari ongi etorria ematen.

Iñigo Urkullu, lehendakaria Juan Ignacio Pérez Iglesias agurtzen.

Iñigo Urkullu, lehendakaria Aizpea de Atxa agurtzen.

Sarituak lehendakariarekin solasten.

Gerturatutako sarituen, unibertsitateko ordezkarien eta agintarien argazkia ekitaldi hasi baino lehen.

Ekitaldiaren hasiera.

Aizpea de Atxa, saria eskuetan duela.

Gaztea Saria jaso eta ondorengo Aizpea de Atxaren hitzaldia.

Aretoaren egoera Aizpea de Atxaren hitzaldiaren momentuan.

Juan Ignacio Pérez Iglesias saria jasotzeko unean.

Juan Ignacio Pérez Iglesias bere hitzaldia entzuleei zuzentzen.

Lehendakariaren hitzak izan ziren ekitaldia amaitu zituztenak.

Saritu, epaimahaikide eta agintariak ekitaldia amaitu ondoren.

Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxaren Humanitate, Kultura, Arteak eta Gizarte Zientzien Saria jaso duten personak / Personas galardonadas con el Premio Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa de Humanidades, Cultura, Artes y Ciencias Sociales / Personnes laureátes du Prix Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa d'Humanités, Culture, Arts et Sciences Sociales:

1995. Julio Caro Baroja
1996. Álvaro d'Ors
1997. Luis Villasante Kortabitarte
1998. Jesús Altuna, Juan Plazaola
1999. Eduardo Chillida
2000. Miguel Artola
2001. Juan Garmendia Larrañaga
2002. Bernardo Atxaga
2003. Gurutz Jauregui
2004. Juan San Martín
2005. Nestor Basterretxea
2006. Maïté Lafourcade
2007. Gregorio Monreal
2008. Daniel Innerarity
2009. Joxerramon Bengoetxea Caballero
2010. Javier Elzo Imaz
2011. María Bayo Jiménez
2012. Joxe Azurmendi Otaegi
2013. M.ª Carmen Gallastegui, Francisco Etxeberria
2014. Mariasun Landa, Jean-Baptiste Orpustan
2015. Juan José Álvarez Rubio
2016. Javier Echeverría Ezponda
2017. Montxo Armendáriz
2018. Teresa del Valle
2019. Juan Ignacio Pérez Iglesias

Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa Gazte Saria

2019. Aizpea de Atxa: INpostuRA

EUSKO
IKASKUNTZA
Asmoz ta Jakitez

LABORAL
kutxa